

| | | |
|---|---|---|
| Ernst Anschütz, Vulpo, vi anser- ŝtelisto | Ernst Anschütz, Fox, you stole my goosey gander | Ernst Anschütz, Fuchs, du hast die Gans gestohlen |
|---|---|---|

| | | |
|--|------------------------------|--|
| <i>tradukita de Manfred Retzlaff</i> | <i>tradukita de N. N. 24</i> | |
|--|------------------------------|--|

| | | |
|--|---|--|
| Vulpo, vi anser-ŝtelisto, : Tuj redonu ĝin, : : Alikaze la ĉasisto : Mortpafigos vin. | Fox, you stole my goosey gan- der, : Give him back to me, : : Else I'll call the forest ranger Who'll shoot you with glee. : | Fuchs, du hast die Gans gestohlen, : Gib sie wieder her, : : Sonst wird dich der Jäger holen Mit dem Schießgewehr. : |
|--|---|--|

| | | |
|---|---|--|
| Per la longa ĉaspafilo : Al vi pafos li : : Estas tio ruĝigilo: Morta estos vi. | He has a long and big shot gun : He'll aim at your head, : : Down your face, red ink will run And then you will be dead. : | Seine große, lange Flinte : Schießt auf dich den Schrot, : : Daß dich färbt die rote Tinte Und dann bist du tot. : |
|---|---|--|

| | | |
|---|--|--|
| Kara vulpo, pli prefere : prenu muson vi, : : Ne vivtenu von ansere, : Vin konsilas mi. | Dearest fox, let me advise you : A thief not to be, : : With a mouse you may make do, But leave the goose for me. : | Liebes Füchlein laß dir raten : Sei doch nur kein Dieb : : Nimm, du brauchst nicht Gänsebraten, Mit der Maus vorlieb. : |
|---|--|--|

*Traduko de la Germana
poemo "Fuchs, du hast
die Gans gestohlen" de
ERNST ANSCHÜTZ (*1780-
10-28 - †1861-12-18) en
Esperanton de MANFRED
RETZLAFF (*1938-11-04).*

*MR-000-1 / Arg-563-1136
(2012-12-24 13:54:34)*

*Traduko de la Germana poemo
"Fuchs, du hast die Gans gestoh-
len" de ERNST ANSCHÜTZ (*1780-
10-28 - †1861-12-18) en la Anglan
de N. N. 24.*

*Arg-563-1137 (2010-09-19
17:27:27)*

*Mi, Manfred Retzlaff, trovis
tiun ĉi angligon de la kanto en
[http://ingeb.org/Lieder/
FuchsDuH.html](http://ingeb.org/Lieder/FuchsDuH.html).*

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo
estas ERNST ANSCHÜTZ (*1780-10-28 -
†1861-12-18).*

Arg-563-1135 (2014-04-23 10:00:42)

*Informoj pri la verkinto Ernst
Anschütz troviĝas en la wikipedia
retejo [http://de.wikipedia.org/
wiki/Ernst_Anschütz](http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst_Anschütz). Pri la melo-
dio de la kanto vidu la retejon [http://
www.labbe.de/liederbaum/index.
asp?themaid=30&titelid=416](http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaid=30&titelid=416).*